

## Übungen zum Acl

**Der Acl (Accusativus cum Infinitivo)** ist eine Infinitivkonstruktion, die sich, wenngleich viel seltener, auch im Deutschen findet:

<i>Videmus</i>	<b>consulem</b>	<b>venire</b>
Wir sehen	den Konsul	kommen

In den meisten Fällen ist man allerdings gezwungen, den lateinischen Acl mit einem *dass*-Satz wiederzugeben:

<i>Putamus</i>	<b>consulem</b>	<b>venire</b>
(Wir glauben	den Konsul	kommen =) Wir glauben, <b>dass</b> der Konsul kommt.

Dabei wird aus dem ursprünglichen **Akkusativ das Subjekt** (den Konsul→der Konsul) des *dass*-Satzes, der **Infinitiv** wird zum **Prädikat** (kommen→kommt). Wenn ein Satz einen Acl enthält und man dies beim Durchlesen erkannt hat, empfiehlt es sich, abweichend von der Links-Rechts-Regel (→Übersetzungstechnik), den deutschen Satz mit **Subjekt-Prädikat-dass** zu beginnen.

## Übungen zum Acl

(*das übergeordnete, „Acl-auslösende“ Verb ist kursiv gedruckt, Akkusativ und Infinitiv fett*):

1. Mercurius **Paridem** *iubet iudicare*.

Mercurius,-i Merkur; Paris,-idis Paris; iubeo2 befehlen; iudico 1 Urteil fällen

2. **Ulixem** Palamedes *sensit simulare*.

Ulixes,-is Odysseus; Palamedes,-is Palamedes; sentio4 sensi spüren, bemerken; simulo1 vortäuschen, simulieren

3. Venus **se** Helenam ei in coniugium **dare** *promisit*.

Venus,-eris Venus; Helena,-ae Helena; se sich; ei Dat.Sg. von is/ea/id er, dieser; do1 geben; promitto3 –misi -missus versprechen

4. Tunc Ulixes *fidem* **dedit se venturum (esse)**.

tunc da, dann; Ulixes,-is Odysseus; fidem dare das Wort(eigtl. Treue) geben, versprechen; se Akk.Sg. sich; venio4 veni ventus kommen

5. Achilles **hostem arbitrans adesse** vestem muliebrem dilaniavit.

Achilles,-is Achill(es); hostis,-is Feind; arbitrator1 glauben; vestis,-is Kleid; muliebris,-e zur Frau gehörig, Frauen-; dilanio1 zerreißen

6. Thetis cum *sciret Achillem* filium suum **periturum**, commendavit eum in insulam Scyron ad Lycomedem regem.

Thetis,-idis Thetis; cum als, weil; scio<sup>4</sup> scivi scitus wissen; Achilles,-is Achill; filius,-i Sohn; suus<sup>3</sup> sein, ihr; pereo untergehen; commendo<sup>1</sup> empfehlen; eum ihn; insula,-ae Insel; Scyron Akk.Sg von Scyros (Name der Insel), ad+Akk zu, an, bei; Lycomedes,-is Lycomedes; rex, regis König

7. Nonne **hunc** in vincla **duci**, non ad mortem **rapi**, non summo supplicio **mactari imperabis**?

nonne etwa nicht?; hunc Akk.Sg.m. von hic/haec/hoc dieser; vinc(u)lum,-i Fessel; duco<sup>1</sup> duxi ductus führen; non nicht; ad+Akk zu, an, bei; mors,-rtis Tod; summus<sup>3</sup> der höchste; supplicium,-i Strafe; macto<sup>1</sup> abschlachten; impero<sup>1</sup> befehlen

### Lösungen:

1. Merkur befiehlt, dass Paris ein Urteil fällt (oder: befiehlt Paris, ein Urteil zu fällen). 2. Palamedes bemerkte, dass Odysseus simulierte. 3. Venus versprach, dass sie (*sich* ist auf Venus bezogen, der Nominativ muss dann hier *sie* lauten) ihm Helena in die Ehe geben werde. 4. Da gab Odysseus sein Wort, dass er kommen werde (oder: zu kommen). 5. Achilles, der glaubte, dass ein Feind da sei, zerriss sein Frauengewand. 6. Weil Thetis wusste, dass ihr Sohn Achill sterben würde, empfahl sie ihn auf die Insel Skyros zu König Lykomedes. 7. Wirst du etwa nicht befehlen, dass dieser in Fesseln gelegt wird, (nicht, dass er) zu Tode gebracht (eigtl. gerissen), und (nicht, dass er) mit der höchsten Strafe abgeschlachtet wird?